



**Burgstall – Vöran
Postal – Verano**

17.11.2013

Berglauf mit Stöcken - Cronoscalata con bastoncini



**SEILBAHN
Burgstall-Vöran
FUNIVIA
Postal-Verano**

**Berg- und Talfahrten jeweils im Halb- und Stundentakt
Andata e ritorno ogni mezz'ora e ora (tutta la settimana)**

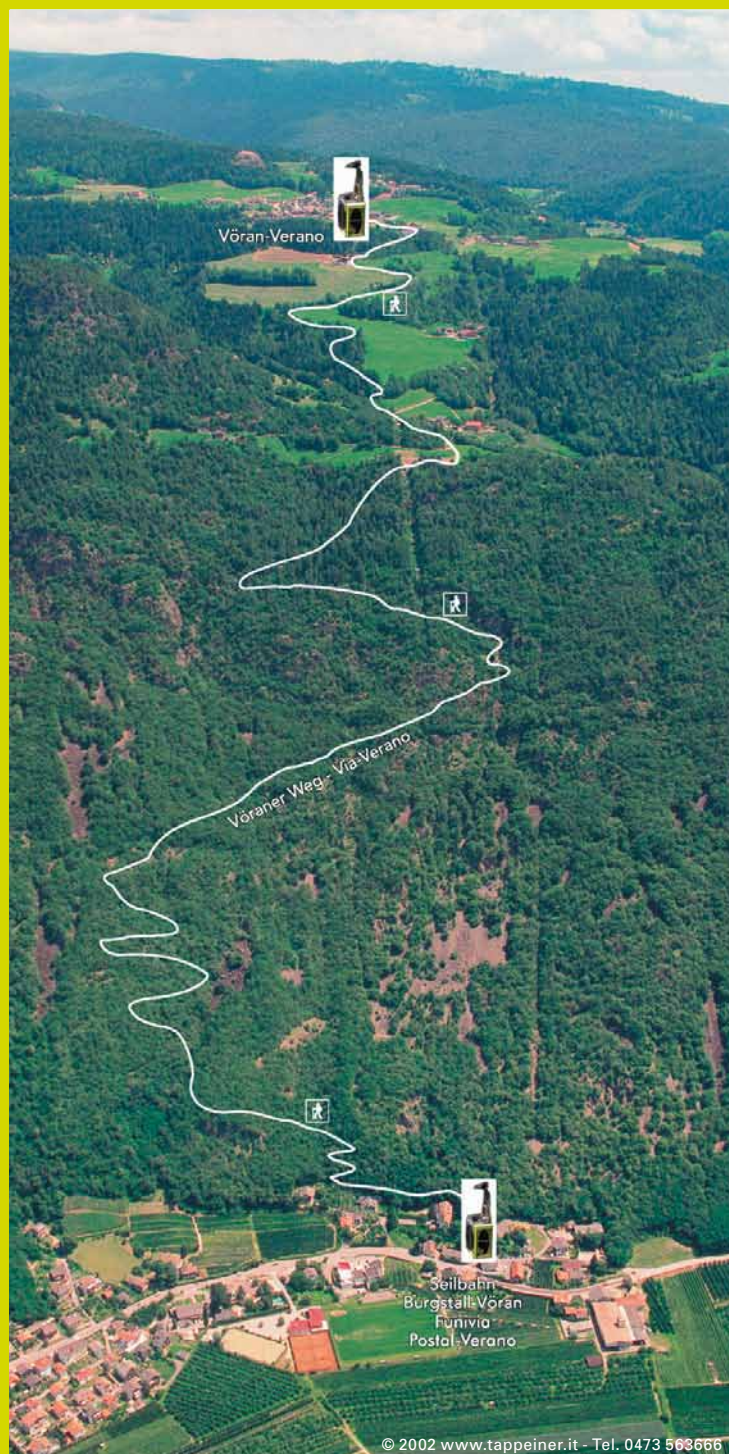
Detaillierter Stundenplan unter www.gemeinde.voeran.bz.it
Tutti gli orari su www.gemeinde.voeran.bz.it

Informationen · Allgemeine Bestimmungen:

- Die Veranstalter lehnen jede Haftung für Unfälle jeder Art vor, während oder nach dem Rennen, welche den Teilnehmern oder Dritten zustoßen können, ab.
- Versicherung ist Sache jedes Einzelnen.
- Teilnahmeberechtigt sind alle Interessierten, die am 16. November 2013 das 18. Lebensjahr vollendet haben. Minderjährige können mit schriftlicher Ermächtigung eines Erziehungsberechtigten teilnehmen.
- Alle Teilnehmer/Innen müssen die physischen Voraussetzungen zur Teilnahme an Wettkämpfen erfüllen.
- **Die Verwendung von Stöcken ist obligatorisch, Stöckeverleih gegen Kautions am Start.**
- Die Kontrollpunkte entlang der Strecke müssen ordnungsgemäß passiert werden; Abkürzungen sind untersagt, überholen ist überall erlaubt.
- Man kann gehen oder natürlich auch laufen. Die Stöcke müssen vom Start bis ins Ziel mitgeführt werden.

Informazioni – Regolamento generale:

- Gli organizzatori non assumano alcuna responsabilità per eventuali incidenti a partecipanti o terzi prima, durante o dopo la manifestazione sportiva.
- Ogni partecipante deve essere assicurato per conto proprio.
- Alla manifestazione sono ammessi interessati, che alla data dell'iscrizione o comunque prima del 16 novembre 2013 hanno compiuto il 18esimo anno di età. Minorenni possono partecipare solo con un permesso scritto da parte dei genitori.
- Gli atleti dovranno essere altresì in regola con le norme di legge sulla tutela sanitaria dell'attività sportiva agonistica.
- **L'utilizzo di bastoncini è obbligatorio, noleggio bastoncini alla partenza su cauzione.**
- I punti di controllo lungo il percorso dovranno essere passati regolarmente. Il sorpasso è permesso ovunque.
- È accettata sia la camminata che anche la corsa. I bastoncini devono essere portati sempre dalla partenza all'arrivo.



© 2002 www.tappeiner.it - Tel. 0473 563555

Anmeldung nur über Internet - Iscrizioni solo tramite internet:

www.gemeinde.voeran.bz.it/uphill

Einzahlungsbestätigungen - Conferma pagamento an/al Fax 0473 278528

Nachmeldung - Postiscrizione: 30,00 €

(Max. Teilnehmerzahl/partecipanti limitati: 300)

Telefonische Auskunft · Informazione telefonica: Tel. 340 3708533 (20 - 22 h)

Keine telefonische Anmeldung möglich. / Iscrizione telefonica non è consentita.

Die definitiven Startzeiten finden Sie ab 16.11.2013 im Internet:

I tempi di partenza definitivi troverete dal 16-11-2013 su Internet:

www.gemeinde.voeran.bz.it/uphill

SWIX

die Laufboutique

Pfarrplatz 33 Piazza Duomo
Meran/o
Tel./Fax 0473 211142
www.die-laufboutique.it



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Lana
Cassa Raiffeisen Lana





**Burgstall – Vöran
Postal – Verano**

17.11.2013

**Berglauf mit Stöcken
Cronoscalata con bastoncini**

Veranstalter · organizzazione:
ASV Vöran/Raiffeisen

Start · partenza:
Burgstall (nähe Seilbahn-Talstation)
Postal (nei pressi della funivia)

Ziel · arrivo:
Vöran – Dorfplatz / Verano – centro

Streckenlänge · distanza percorso: 4,65 km

Höhenunterschied · dislivello: 925 m

Programm:

ab 9 Uhr: Startnummernausgabe
10.00 Uhr: Start in Burgstall (Einzelstart alle 20 Sek.)
ab 12 Uhr: Pastaparty im Raiffeisensaal von Vöran
14.30 Uhr: Siegerehrung im Raiffeisensaal von Vöran

Programma:

dalle 9.00: distribuzioni pettorali
ore 10.00: partenza a Postal (individuale ogni 20 sec.)
dalle 12.00: pastaparty nella sala „Raiffeisen“ di Verano
ore 14.30: premiazione nella sala „Raiffeisen“ di Verano

Preise · premi:

Schöne Preise für die ersten fünf jeder Kategorie
Premi in natura per i primi cinque di ogni categoria
Spezialpreis für Durchschnittszeit (M/F) · Tempo medio (m/f)
Spezialpreis für Zufallszeit (M/F) · Tempo casuale (m/f)

Streckenrekord · record percorso: 100,00 Euro
Urban Zemmer: 33.03 min. (2009) / Edeltraud Thaler: 42.54 min. (2011)

Startgeld · quota d'iscrizione: innerhalb/entro il 14.11.2013 = 22,00 Euro

Im Startgeld inbegriffen: Überraschungs-Startpaket, Verpflegung auf der Strecke, Duschgelegenheit, Pastaparty, Talfahrt mit der Seilbahn.

Servizi: Pacco gara a sorpresa, punto di ristoro, docce e servizi igienici, Pastaparty e ritorno gratuito con la funivia.

Kategorien · Categorie:

Männer · maschile:

1999 – 1994
1993 – 1984 (M 20)
1983 – 1974 (M 30)
1973 – 1964 (M 40)
1963 – 1954 (M 50)
1953 und älter / e più anziani (M 60+)

Frauen · femminile:

1999 – 1994
1993 – 1984 (W/F 20)
1983 – 1974 (W/F 30)
1973 – 1964 (W/F 40)
1963 und älter / e più anziani (W/F 50+)

Startreihenfolge nach Kategorien. Nachgemeldete starten am Ende aller Kategorien!
Partenza per categorie. Le postiscrizioni partono alla fine di tutte le categorie!

**Max. Teilnehmerzahl: 300
Partecipanti limitati:**

Anmeldung/Iscrizione: www.gemeinde.voeran.bz.it/uphill

Banküberweisung · Versamento bancario:

Empfänger · intestatario: Amateursportverein Vöran,
Raiffeisenkasse Lana, Filiale Vöran · Cassa Raiffeisen Lana, filiale Verano
IBAN: IT 46 U 08115 59210 000306056342

Wichtig · Importante:

Die Anmeldung ist nur gültig, wenn das Startgeld überwiesen worden ist.
L'iscrizione è solo valida, se la quota d'iscrizione è stata pagata (tramite versamento bancario).

Erklärung · Dichiarazione:

Mit der Anmeldung bestätige ich die „Allgemeinen Bestimmungen“ der Veranstaltung.
Con l'iscrizione dichiaro di conoscere il regolamento della manifestazione in ogni sua parte.



Raiffeisen

Raiffeisenkasse Lana
Cassa Raiffeisen Lana



SWIX



die Laufboutique

Pfarrplatz 33 Piazza Duomo
Meran/o
Tel./Fax 0473 211142
www.die-laufboutique.it



Fotos: Andy Pichler